

# FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ



**GUIA DEL SARDANISTA**  
**FIGUERAS, MAYO 1946**



*Fages*

*Gironella*

Ingenieros, 6 - Juan Maragall, 8

FIGUERAS

GÉNEROS DE PUNTO  
ROPA INTERIOR SEÑORA.  
L E N C E R Í A  
MEDIAS Y CALCETINES  
CONFECCIONES BEBÉ  
VESTIDOS BAUTIZO  
MODELOS EN EXCLUSIVA

# FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ

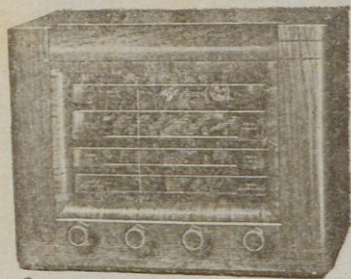
## *Guía del Sardanista*

*Que ofrece la Sección  
Sardanista de la O. S. de  
Educación y Descanso en  
colaboración con el Excmo.  
Ayuntamiento a los entu-  
siastas de nuestra danza  
popular.*

FIGUERAS, MAYO 1946

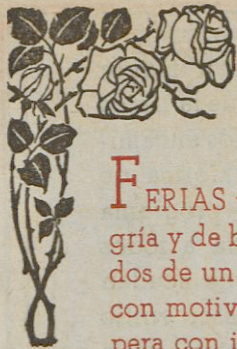


# Caussa ⚡ Radio



APARATOS DE RADIO  
EXTENSO SURTIDO EN DISCOS  
SERVICIO TÉCNICO EN REPARACIONES

GERONA, 17 FIGUERAS



# P O R T I C O

**F**ERIAS y Fiestas de la Santa Cruz. Días de animación, de alegría y de bullicio, que contribuye a exaltar nuestros corazones, ávidos de un sano afán de solazarse con los más variados festejos que con motivo de estos días se organizan y en los que cada uno espera con ilusión disfrutar de su diversión favorita.

En estos días de la riente Primavera, que todo invita a la alegría y al contento, es cuando Figueras viste sus mejores galas y como gentil y bella «Pubilla», se presenta no sólo a la admiración de sus hermanas de la Comarca, sino que les invita amorosa y hospitalaria a su casa y a sus fiestas.

Lógico y natural, pues, que en esta «plana riallera» del Ampurdán, dotada de tantos encantos y en la que las melodías de la «tenora» nos recuerda aquellas airoas sardanas del «Avi Pep»,

seamos los sardanistas, quizá, de los que esperemos con mayor ilusión estas fiestas. Y en nuestros deseos y afanes de que la típica y popular danza se manifieste con todo esplendor, hemos encaminado nuestros entusiasmos para que la Sección Folklórica de la Obra Sindical de Educación y Descanso, presente el programa de renombre que detallamos en esta Guía, ofreciéndola a todos los Sardanistas y con el deseo sincero y sentido de que acudan todos a nuestra Figueras, para formar juntos un gigantesco anillo de amor y hermandad, mientras el eco melodioso y pastoril de la sardana haga sentir por todos los ámbitos de esta plana, tanto «vora el serrat» como «arrant del mar», las inspiradas estrofas de «L'Empordà» . . . . .

. . . pels aires s'alçarà  
pels cors penetrarà  
penyora s'anirà fent de germanó  
una canço.





GRAN SURTIDO EN  
TODA CLASE DE  
FIAMBRES Y EMBUTIDOS



**PEDRO BOSCH**

---

---

---



PERELADA, 3

**FIGUERAS**

**DIA 2 MAYO**  
**A LAS 10 NOCHE**

**FRENTE AL LOCAL, SOCIEDAD ERATO**

**COBLA PEP VENTURA**

Hores que volen . . . . .	Tarridas
Nit de Juny . . . . .	Carbonell
Apassionada . . . . .	Sans
Jovenívola . . . . .	Gratacós
Provençana . . . . .	Mercader
Somni d'amor . . . . .	Bou

*La Compañía "Singer"*

OFRECE SIEMPRE LAS MEJORES MÁQUINAS PARA COSER

APARATOS PARA COGER PUNTOS A LAS MEDIAS  
APLICADO A LAS MÁQUINAS SINGER

INGENIEROS, 4

FIGUERAS



OBRAS Y REPARACIONES URBANAS,  
INDUSTRIALES Y AGRÍCOLAS

# CONSTRUCCIONES VIÑALS

Albañilería y Cemento armado

Impermeabilizaciones y solu-  
ción garantizada contra toda  
clase de goteras, filtraciones y  
humedades, con Productos POU

INSTALACIONES FRIGORÍFICAS F. R. I. M. A.

PRESUPUESTOS GRATIS

PRINCIPE, 5 -- TEL. 165  
FIGUERAS

BAR GRANJA BAR

*Novel*

SALÓN DE TÉ ● CAF ÉEXPRES  
APERITIVOS ● TAPAS VARIADAS  
COMBINADOS AL DÍA



RAMBLA SARA JORDÁ, 31 -- TEL. 311  
FIGUERAS

SASTRERIA



CONFECCIONES

NO COMPRE SIN ANTES VISITARNOS

SASTRERIA GOU

PERELADA, 28 y 30

FIGUERAS

**DIA 3 MAYO**  
**A LAS 11'30**

**EN LA RAMBLA SARA JORDA**  
**COBLA ANTIGUA PEP**

Poruga . . . . .	Puigferrer
Els arbres de la Devesa en saben una cançó? . . . . .	Baró
Nostra Pedra (estreno). . . . .	F. Mauné
El meu Jaumet . . . . .	Juanola
La més maca de l'envelat . . . . .	Tarridas
A la Verge de Farnés . . . . .	Vicens (Xaxu)

PESCA SALADA  
CONSERVAS  
ACEITUNAS  
COMESTIBLES

# CASA BIGAS

LA MEJOR SURTIDA

PERELADA, 14 - TEL. 135

FIGUERAS

**SABADO, DIA 4**  
**A LAS 3'30 TARDE**

# TRADICIONAL "APLEC" DE LA SARDANA EN EL PARQUE BOSQUE MUNICIPAL

CON LA COLABORACIÓN DE LAS COBLAS

La Principal de La Bisbal - La Selvatana - Caravana  
Gerona - Juventud Artística de Vidreras - Antigua Pep  
LAS CUALES EJECUTARÁN EL SELECTO Y BRILLANTE PROGRAMA:

Pep	—Canet de Mar . . . . .	B. Vallmajó
Gerona	—El rabadà . . . . .	M. Mayral
Vidreras	—El bac de les ginesteres . . . . .	E. Toldrà
Caravana	—Nadal . . . . .	F. Basil
Selvatana	—La Reina de les flors . . . . .	José Serra
Bisbal	—Tendresa . . . . .	E. Saló
Pep	—Fantàstica . . . . .	J. Blanch
Gerona	—Novembre . . . . .	J. M. <sup>a</sup> Boix
Vidreras	—La font d'en Guardens . . . . .	A. Blanch
Caravana	—La Processó de St. Bartomeu . . . . .	A. Catalá
Selvatana	—Capvespre . . . . .	Ferrer Amer
Bisbal	—Cristineta . . . . .	Font Sabater

Pep	—Festeig inútil (estreno).	F. Mauné
Gerona	—Despertar a la vida	C. Saló
Vidreras	—La fornereta del carrer de St. Pau (estreno).	R. Rossell
Caravana	—Me la dedico	R. Viladesau
Selvatana	—Els degotalls	Castells
Bisbal	—La Font de l'Albera	E. Morera
Pep	—Dintre el bosc	Pérez Moya
Gerona	—La gallina enamorada	E. Sans
Vidreras	—Noces de la pubilla	J. Viñals
Caravana	—Asprós i dolceses	M. Casas
Selvatana	—El pont de les mentides	R. Serrat
Bisbal	—Rialles.	R. Palmada

**Conjunto por las 6 Coblas Figueras (estreno) . . . . . F. Juanola**

**EXTENSO Y SELECTO SURTIDO DE BAR**

**PRECIOS EN TAQUILLA**

## *Almacenes El Carmen*



Últimas novedades en Lanas y Sedas  
Estampados selectos

**CERVANTES, 16**

**FIGUERAS**



CALZADO DE LUJO  
VENTA DE ARTESANIA Y  
CONFECCIONES A MEDIDA

JUAN MARAGALL, 9 - HORNO BAJO, 12  
FIGUERAS



La belleza nace, no  
dura si no se rehace.



Consulte a una espe-  
cialista para la eleccion  
de sus productos de  
belleza.



**JAQUES**  
— Y —  
**REMEY**

Perfumeria y belleza  
Productos selectos  
corrientes y de alta  
cosmética

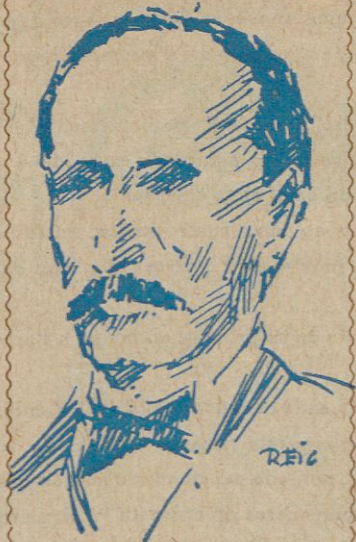
JUAN MARAGALL, 10  
TELÉFONO 388 - FIGUERAS

## PEP VENTURA Y SU TENORA

---

---

---



PEP Ventura, conocido popularmente por el nombre de «l'Avi Pep», nació en Alcalá la Real el día 2 de Febrero de 1818. Era hijo de Benito Ventura, de Rosas, y de Antonia Casas, de Manlleu.

Su padre, que era sargento de Infantería, fué trasladado a la guarnición de Rosas a los dos meses de haber nacido su hijo. Casi abandonado el futuro pequeño músico, pasó los primeros años de su vida pidiendo limosna por las calles de Figueras. Llegado a la edad de aprender un oficio, fué aprendiz de sastre, y más tarde enamorado de la hija del músico Juan Llandrich de Vilanant, y viendo éste la gran disposición que sentía para la música, tocando pro-

digiosamente varias piezas con un caramillo que el mismo se había construido, le dió las primeras lecciones de solfeo. En el año 1840, formaba parte de una orquesta compuesta de tres o cuatro músicos (fluvioi, tiples y cornamusa) y algunos años más tarde, adoptó de los franceses la tenora, que tocaba de un modo sorprendente, empezando así a formar la orquesta y creando las llamadas sardanas largas.

Si no hubiese sido esta reforma que introdujo en la sardana, probablemente ésta hubiera seguido los mismos pasos del Contra-Pas, y hoy se habría perdido; a él se debe el acierto de encontrar tonalidades populares, que prendieron en el alma del pueblo.

El número de sardanas que compuso, se calculan en unas cuatrocientas, entre las que se distinguen: «L'Arri Moreu», «Per tu ploro», «Les noiets de Figueres», «Lo cant dels aucells», etc.

Con la primera, fué premiado el coro de La Erato en su primera excursión a Barcelona, en el concierto de los Campos Eliseos.

Murió en Figueras el día 24 de Marzo del año 1875, en la casa número 17 de la Rambla, pidiendo que en el acto de su entierro sus compañeros de orquesta tocaran algunas de sus sardanas, últimas a que él asistiría, pero su último deseo, no pudo ser cumplido porque coincidió el luctuoso acto con el día de Jueves Santo y sus compañeros de orquesta le siguieron con sus instrumentos enfundados porque la festividad del día así lo exigía.

DE «FIGUERAS, NOTAS HISTORICAS» DE EDUARDO RODEJA



SIEMPRE EN:

*camisería - confecciones - géneros de punto*

**Ba Surirós**

Gerona 14 - Figueras

No efectue sus compras antes de visitarla.

TELÉFONO 389



ESCOCEDURAS INFANTILES  
GRIETAS DE LAS MANOS  
QUEMADURAS SOLARES

**CREMA BELLARMINA**

ESPECIALIDAD FARMACEUTICA DEL LABORATORIO

M. VIDAL FRAXANET

FIGUERAS

## BREVES CONSIDERACIONES SOBRE LA SARDANA

Y O no sé si la sardana es un deporte, pero creo que como tal deberíamos considerarla. Bajo su ritmo trabaja todo el cuerpo, incluso la inteligencia. Y no lo deforma como otros deportes porque es un deporte completo. Tan completo y generoso que exige casi la participación de hombres y mujeres. Y tan gracioso que imprime un sello de gracia a la figura humana. Porque una de dos: o las muchachas del Ampurdán son tan graciosas porque bailan sardanas, o bailan porque el ritmo sardanístico es algo vivo en ellas.

Se ha dicho que la sardana es el baile popular característico del alma catalana. Me permito poner en duda tan arriesgada afirmación. La solidaridad y el espíritu de cooperación no son virtudes muy catalanas. En nuestro país individualista sólo prosperan las empresas privadas; en cambio las empresas colectivas parecen todas destinadas al fracaso, cuando no son dirigidas por una sola cabeza. Sin embargo, aunque parezca

# *Fincas Ampurdán*

Rambla Sara Jordá, 11-1.  
TELÉFONO 404

FIGUERAS

## **LA NEUTRAL**

SASTRERIA A MEDIDA  
ZAPATERIA Y CONFECCIONES  
AL CONTADO Y A PLAZOS

FORSA, 4  
GERONA

SUCURSAL EN FIGUERAS  
INGENIEROS, 3

**DIA 5 MAYO**  
**A LAS 11'30**

EN LA RAMBLA SARA JORDÁ  
**COBLA PEP VENTURA**

Cançó de L'àvia. . . . .	Angel Pont
Flors de Maig . . . . .	Vilaró
Capvesprada . . . . .	Gratacós
Les campanes de Figueres . . . . .	E. Sans
La Rambla de Figueres . . . . .	Mercader
Cantem i ballem. . . . .	R. Palmada

DESTILERIA DE  

---

---

**LICORES Y ANISADOS**

**JOSE SALIP**

TELÉFONO 289 - FIGUERAS

**CARPINTERIA**

**M. BRUÑO I**

SAN ANTONIO, 6  
TELÉFONO 27

**FIGUERAS**

BARCELONA  
TARRASA  
OLOT  
ARTESA DE SEGRE  
SEO DE URGEL

**Maderas Sardá S. A.**

SAN ANTONIO, 18  
TELÉFONO 27

**FIGUERAS**

EN LA RAMBLA SARA JORDÁ

**Cobla La Principal de Figueras**

**DIA 6 MAYO**  
**A LAS 11'30**

Toc d'oració . . . . .	Pep Ventura
Platja de Lloret . . . . .	Calders
Bonica . . . . .	José Serra
Continuitat . . . . .	V. Bou
Costa Catalana . . . . .	J. Molins
Les nines de Blanes . . . . .	Vicens (Xaxu)

**PAÑERIA**

EXTENSO SURTIDO



RAMBLA SARA JORDÁ, 38

**FIGUERAS**

COBLA - ORQUESTA

**"ANTIGUA PEP"**

REPRESENTANTE:

*Jaime Turias*

VILAFANT, 14, 1.º - TEL. 132

**FIGUERAS**

FABRICA DE JUGUETES DE MADERA

DE

**Salvador Sabater**

(a) CASA BADÓ

REPRESENTANTES EN TODA CATALUÑA

PLAZA TRIANGULAR, 13

**FIGUERAS**



Obsequie a sus familiares y amigos con un regalo artístico y de buen gusto. Para ello visite

## "LA CERÁMICA DEL TURIA"

en donde hallará el objeto apropiado.

Juegos de café - Vajillas - Artículos de cerámica artística de estilo y fantasía - Objetos imitación mimbre, etc. • Exposición y venta de material sanitario, azulejos y artículos para la decoración.

## "La Cerámica del Turia"

*Manuel García Vidal*

CONCEPCIÓN, 11  
FIGUERAS



**DIA 7 MAYO**  
**A LAS 11'30**

**EN LA RAMBLA SARA JORDÁ**  
**COBLA PEP VENTURA**

Regalims del cor.	.	.	.	.	V. Bou
Solita	.	.	.	.	E. Sans
Santa Pau	.	.	.	.	J. Saderra
Pluja de flors	.	.	.	.	Gratacós
Apa Quimetll	.	.	.	.	Cirilo
Cantant la festa.	.	.	.	.	Rimbau

ALMACÉN DE PATATAS - CEREALES - ABONOS Y ALFALFAS

**PEDRO BALLART**

EXPORTADOR DE FRUTAS Y HORTALIZAS

JOSÉ ANTONIO, 95  
TELÉFONO 216

**FIGUERAS**

**JUEVES, DIA 9**  
**A LAS 11 MAÑANA**

EN LA RAMBLA SARA JORDÁ

COBLA JUVENTUD ARTISTICA DE VIDRERAS

# **GRAN CONCURSO LOCAL DE SARDANISTAS**

## **PARA EL PUBLICO**

Nostra dansa . . . . .	F. Mauné
Hostalrich . . . . .	R. Rossell

## **CONCURSO**

Maria Mercè . . . . .	Luïment . . . . .	J. M <sup>a</sup> Boix
Tot jugant . . . . .	Desempate . . . . .	E. Sans
Vigatana . . . . .	Garmanor . . . . .	J. Saderra

## **PARA EL PUBLICO**

Les noyetes de Figueres . . . . .	Pep Ventura
-----------------------------------	-------------

- 1.º El concurso será a base de tres sardanas, una de Lluïment, una de desempate y otra de Germanor que habrán de ser bailadas y repartidas a la uzanza ampurdanesa.
- 2.º Las «colles» tendrán que presentarse por parejas mixtas en número de cuatro como mínimo y seis como máximo.
- 3.º Las inscripciones deberán ser dirigidas a Educación y Descanso (Sección Sardanista), Rambla Sara Jordá, 2, quedando cerrada la inscripción el miércoles día 8, a las 7 de la tarde
- 4.º El fallo del Concurso irá a cargo de un jurado técnico y será inapelable.

**Premios en programas aparte.**



La Comisión organizadora se reserva el derecho de alterar el programa si causas imprevisitas le obligaran a ello.

Una vez empezados los festivales el público no tendrá derecho a reclamación alguna.

## **BASES DEL CONCURSO**

## **N O T A S**

JUEVES, DIA 9  
A LAS 3'30 TARDE

# «II APLEC» DE LA SARDANA EN EL PARQUE BOSQUE MUNICIPAL

CON LA COLABORACIÓN DE LAS COBLAS

Montgrins - Caravana - Juventud Artística de Vidreras  
Pablo Rossinyol - La Principal de Figueras

LAS CUALES EJECUTARÁN EL SELECTO Y BRILLANTE PROGRAMA:

Principal	—L'aplec . . . . .	F. Riumalló
Vidreras	—La noia alegre que no sap plorar . . . . .	Joaquín Serra
Rossinyol	—La noia matinera. . . . .	J. Blanch
Caravana	—Llicurella . . . . .	J. Garreta
Montgrins	—Somni . . . . .	S. Puigferrer
Principal	—La primera brotada . . . . .	Genís Canet
Vidreras	—Escolta'm . . . . .	E. Barnosell
Rossinyol	—El foc de Castelló . . . . .	A. Agramunt
Caravana	—Les culleretes de St. Miquel. . . . .	A. Juncá
Montgrins	—Cap de núvol . . . . .	J. Sadera

Principal	—La filla de l'Aurelia . . . . .	J. Bonaterra
Vidreras	—Paquita. . . . .	Sirés
Rossinyol	—Rubina. . . . .	P. Guanter (Rossinyol)
Caravana	—El foc de Calonge . . . . .	R. Viladesau
Montgrins	—Montserrat. . . . .	M. Font Triadu
Principal	—Totes volen hereu. . . . .	Pep Ventura
Vidreras	—Les dues germanes (estrena) . . . . .	R. Rossell
Rossinyol	—Fadrines Barcelonines . . . . .	L. Buscarons
Caravana	—Angelina . . . . .	V. Bou
Montgrins	—Ondina . . . . .	J. Vallespi

**PRECIOS EN TAQUILLA**

**EXTENSO Y SELECTO SURTIDO DE BAR**

ESTE PROGRAMA HA  
SIDO CONFECCIONADO  
EN LA \_\_\_\_\_

**IMPRESA Y PAPELERIA**

**Montserrat**

**CAAMAÑO, 8 - TELÉFONO 268**

**FIGUERAS**

# La Técnica Americana



LAVADO - BLANQUEO  
TEÑIDO - PLANCHADO

ESPECIALIDAD EN IMPERMEABLES

Despacho: S. Lázaro, 10  
Taller: Tarreras, 28 **FIGUERAS**

COBLA  
ORQUESTA  
JAZZ

# La Principal

REPRESENTANTES:

*Salvador Batlle*  
VILALLONGA, 66

*Baudilio Bosch*  
PERELADA, 19-1.º

**FIGUERAS**

# LOS ENCANTOS Y SIMPATIA DE LAS SARDANAS

VER bailar sardanas es siempre un espectáculo lleno de simpatía y de belleza. Pero si estas sardanas son bailadas en su propia cuna, en el corazón mismo del Ampurdán, en esta bella y riente Figueras, el espectáculo, quizá, es aún, más simpático y esplendente. Una «coblas» interpretando un escogido repertorio de sardanas en el bello marco de nuestro Parque-bosque municipal, entre una masa de verde y el colorido de sus flores, en una tarde primaveral y una multitud ingente alargando sus brazos y entrelazando sus manos en un gigantesco anillo de hermandad, es espectáculo del que no nos es dado disfrutar todos los días. Y un Concurso de Sardanistas, bajo la sombra protectora de los frondosos plátanos de nuestra bella Rambla, cobra tal belleza y resulta tan acogedor, que atrae a jóvenes y viejos y les comunica aquella alegría y aquella agilidad tan propia de nuestra danza popular. Hasta los pequeñuelos en el Ampurdán son maestros en bailar la sardana, y podríamos decir que sus primeros pasos deben moverse ya al compás de la típica danza y sus exhibiciones son seguidas con la mayor de las simpatías por parte de los espectadores. He aquí una prueba de ello, la foto que insertamos en estas páginas, de la «colla» infantil, «PETITS DANSAIRES», los cuales han resultado ganadores en diferentes concursos infantiles y obtenido brillantes clasificaciones en otros muchos. A ella debemos añadir otras «colles» figuerenses formadas por jovencitos, verdaderos maestros en el baile de la sardana y en estas próximas Ferias y Fiestas nos será dado admirar una «colla» de pequeñuelos con el simpático título de «ELSMES PETITS DE TOTS».

Sardana, galana,  
de l'Empordá;  
Sardana, galana  
anem-la a ballar.  
Estenem els braços  
i juntem les mans;  
Ballem tots alhora  
petits y grans.

TENORA.



La «Colla» figuerense «Petits Dansaires»





ENCONTRARÁ SIEMPRE  
LOS ÚLTIMOS MODELOS  
Y LOS PRECIOS  
MÁS ECONÓMICOS EN

# Calzados Vilanova

(CASA CENTRAL EN BARCELONA)

AVENIDA JOSE ANTONIO, 40

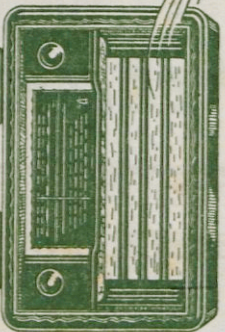
**FIGUERAS**

1946-01

REPARACIÓN Y VENTA  
DE APARATOS DE  
RADIO, AL CONTADO  
Y A PLAZOS

ALQUILER Y VENTA DE  
EQUIPOS DE MICRO-  
AMPLIFICADORES DE  
DIVERSAS POTENCIAS

PL. COMERCIO, 16 FIGUERAS



Junkmorb  
RADIO